

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

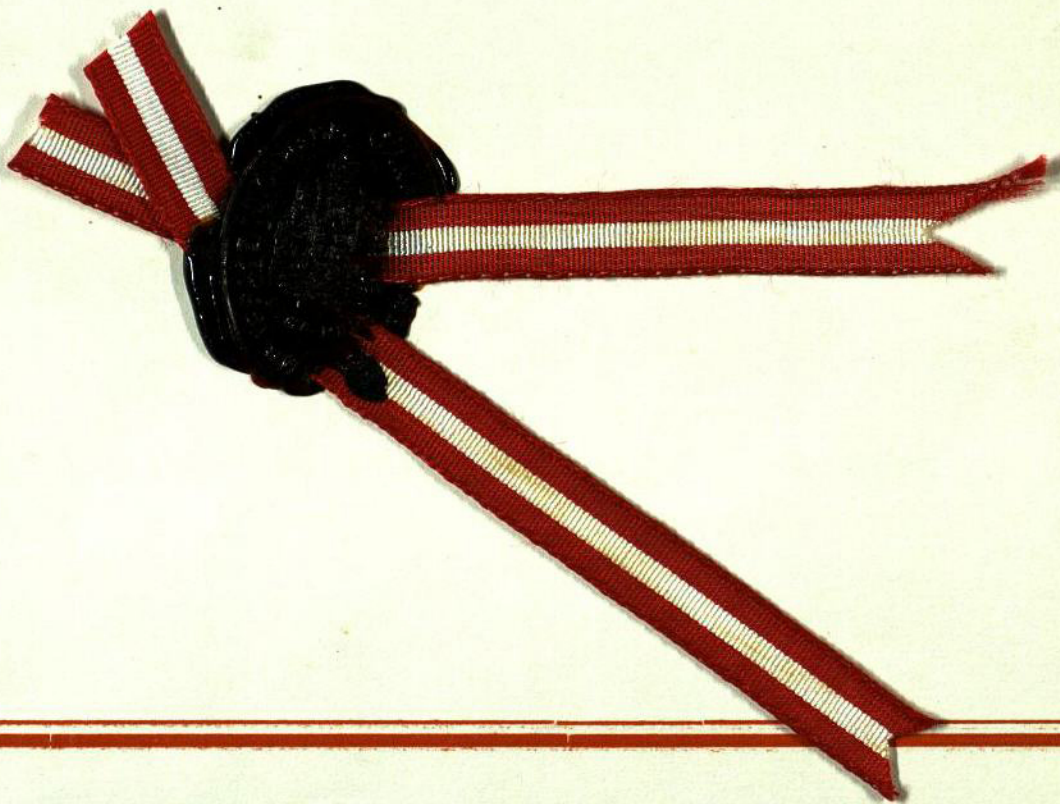
EL GOBIERNO DE CANADA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

PARA

AYUDA ALIMENTARIA DE 1991/92 A 1993/94



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL GOBIERNO DE CANADA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
PARA AYUDA ALIMENTARIA DE 1991/92 A 1993/94

El Gobierno de Canadá (en adelante denominado "CANADA") y el Gobierno de la República del Perú (en adelante denominado "PERU"), deseando formalizar un Acuerdo concerniente a un proyecto Canadiense de ayuda alimentaria al Perú para 1991/92, 1992/93 y 1993/94, convienen en lo siguiente:

ARTICULO I
NATURALEZA DEL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

SECCION 1.01

Este Memorándum de Entendimiento es un acuerdo subsidiario efectuado en cumplimiento del Convenio Básico de Cooperación Técnica entre CANADA y el PERU -firmado el 23 de Noviembre de 1973- y de sus modificaciones, y tiene el objeto de asignar las responsabilidades de los dos Gobiernos en relación al Proyecto.

ARTICULO II
AUTORIDADES RESPONSABLES

SECCION 2.01

CANADA designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") como el organismo responsable para la implementación de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo.

SECCION 2.02

El PERU designa al Instituto Nacional de Planificación (en adelante denominado INP) como el organismo responsable para la ejecución de sus obligaciones en el marco del presente Memorándum de Entendimiento.



ARTICULO III
EL PROYECTO

SECCION 3.01

CANADA y el PERU participarán en un proyecto para la provisión de asistencia alimentaria en forma de trigo y/o aceite de canola a granel canadienses con el propósito de apoyar la balanza de pagos y financiar proyectos de desarrollo en el PERU (en adelante denominado el "Proyecto"). Los objetivos del Proyecto son:

- (a) ayudar al PERU en la reducción de su "déficit alimentario" a través de la provisión de alimentos básicos;
- (b) proporcionar apoyo a la balanza de pagos, a través de la disponibilidad de divisas extranjeras; y
- (c) generar fondos de contravalor para apoyar el financiamiento del costo local de Proyectos del Fondo General de Contravalor Perú-Canadá (en adelante denominado el FGPC), establecido en virtud del Memorándum de Entendimiento del Fondo General de Contravalor Perú-Canadá, suscrito por el PERU y CANADA el 8 de abril de 1988.

ARTICULO IV
RELACIONES COMERCIALES NORMALES

SECCION 4.01

CANADA y el PERU, con relación a la contribución de CANADA para la compra y entrega de trigo y/o aceite de canola canadienses en virtud del programa de ayuda alimentaria canadiense, convienen en tomar todas las precauciones necesarias para impedir la interrupción del intercambio comercial normal de productos alimenticios que son provistos como ayuda alimentaria. En particular, el PERU se compromete a:

- (a) no desviar ningún embarque de aceite vegetal comestible, efectuado en virtud de esta contribución, a ningún otro destino;
- (b) asegurar que no se exportará trigo y/o aceite de canola durante el período que se inicia en la fecha de firma del presente Acuerdo y que termina seis meses después de la recepción del último embarque efectuado bajo esta contribución; y

- (c) asegurar que la entrega de productos alimenticios canadienses a que se refiere esta contribución, para cada asignación anual, es adicional a los requerimientos anuales del mercado y del período subsiguiente al de la recepción de los embarques efectuados en virtud de esta contribución.

SECCION 4.02

CANADA y el PERU efectuarán enmiendas al presente Memorándum de Entendimiento a fin de determinar los requerimientos usuales de mercado para cada asignación anual de productos alimenticios canadienses, efectuada en virtud del presente.

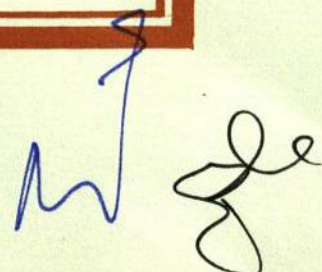
ARTICULO V CONTRIBUCION DE CANADA

SECCION 5.01

La contribución de CANADA consistirá en la provisión de ayuda alimentaria en forma de trigo y/o aceite de canola a granel canadienses, durante los años fiscales canadienses 1991/92, 1992/93 y 1993/94, conjuntamente con el financiamiento de los costos de compra y transporte; todo esto según se describe más detalladamente en el Anexo "A". El valor total de la contribución de CANADA no será superior a Quince Millones de Dólares Canadienses (CDN \$15,000,000.00) para el período que comprende del año fiscal 1991/92 al año fiscal 1993/94.

SECCION 5.02

CANADA y el PERU acuerdan que los embarques de trigo y/o aceite vegetal comestible canadiense, de acuerdo a esta Contribución, estarían exonerados del pago de impuestos de importación, tarifas aduaneras y de otros impuestos o cargas nacionales, departamentales o municipales que sean impuestos por el PERU, de conformidad a disposiciones legales peruanas vigentes. Si existieran impuestos, aranceles o tarifas aplicables por el PERU a los embarques, aparte de los exonerados y mencionados anteriormente, éstos serán cubiertos por los usuarios peruanos o por las instituciones comercializadoras designadas por CANADA y el PERU.



Los montos generados por la presente Contribución no serán utilizados por el PERU para pagar ningún impuesto, costo, derechos aduaneros o cualquier otro gravámen u obligación impuesto directa o indirectamente por el PERU.

SECCION 5.03

Si el monto total de la contribución no se ve comprometido antes del 31 de marzo de 1994, el saldo será cancelado, a menos que ambas partes acuerden de manera diferente.

ARTICULO VI CONTRIBUCION DEL PERU

SECCION 6.01

La contribución del PERU consistirá en facilitar y cooperar con la distribución y venta de trigo y/o aceite de canola canadienses, bajo términos comerciales, a refinadores y/o molineros; en el depósito de los fondos generados por la venta en el FGPC; y en toda labor, materiales, facilidades, equipos, servicios y otros requerimientos del proyecto; todo lo anterior según se describe más detalladamente en el Anexo "B".

SECCION 6.02

El Gobierno del PERU, teniendo en cuenta que esta provisión de trigo y/o aceite de canola canadienses es una donación al PERU, no someterá el embarque de trigo y/o aceite de canola efectuado en virtud de la presente Contribución, a ninguna regulación, restricción, documentación, impuesto, gravámen, derecho de aduana, obligación impedimento no arancelario, regalías u otros impuestos aplicables a la carga que entra al Puerto.

SECCION 6.03

El PERU, a través del INP, nombrará a un Coordinador de Logística con suficiente autoridad para asegurar que ninguno de los impuestos descritos en las Secciones 5.02 y 6.02 sean aplicados por las autoridades u organismos peruanos, al embarque de trigo y/o aceite de canola a granel canadienses, efectuado de conformidad con esta Contribución.

ARTICULO VII
FONDO DE CONTRAVALOR

SECCION 7.01

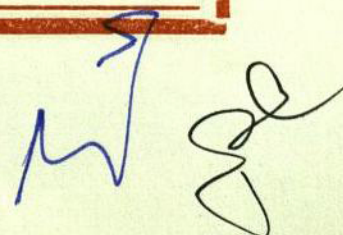
Los fondos, en moneda local, generados por la venta de trigo y/o aceite de canola en el PERU, menos los costos de comercialización del agente comercial designado, serán depositados total y exclusivamente en el FGPC, que es establecido de acuerdo al Memorandum de Entendimiento del FGPC firmado por el PERU y CANADA, de acuerdo a los procedimientos detallados en el Anexo "C". Los fondos depositados de la manera antes indicada, serán utilizados para el financiamiento del costo local de proyectos de desarrollo de alto impacto social en los sectores prioritarios establecidos en virtud del Memorandum de Entendimiento del FGPC.

SECCION 7.02

Los precios de venta para el trigo y/o aceite de canola serán equivalentes al precio de venta peruano que hubiera sido pagado por los refinadores y/o molineros por productos de similar calidad y cantidad, en el momento en que tomen posesión del trigo y/o aceite de canola canadienses, incluyendo el valor de todo impuesto y obligación que normalmente hubiera sido aplicado, en caso de que la importación y venta del producto se hubiera llevado a cabo a través de los canales comerciales regulares. CANADA se reserva el derecho de alterar la cantidad de trigo y/o aceite de canola a ser embarcado y/o de suspender el embarque si considera que el precio de venta proyectado no es adecuado.

SECCION 7.03

Es la intención de la Sección 7.02 maximizar la generación de fondos locales para el FGPC, hasta el valor total de costo y flete (C & F) de la contribución canadiense. Si los ingresos generados por la venta del trigo y/o aceite de canola exceden este valor total de costo y flete, el excedente será transferido por el FGPC al Gobierno del Perú a través del Ministerio de Economía y Finanzas.



ARTICULO VIII
SUSPENSION

SECCION 8.01

Podrá ponerse fin al presente Memorándum de Entendimiento, en cualquier momento por mutuo acuerdo de las partes que suscribe, o por cualquiera de las partes mediante notificación con 30 días de anticipación a la otra parte, siempre y cuando las obligaciones pendientes hayan sido cumplidas.

SECCION 8.02

CANADA se reserva el derecho de suspender su participación en el presente Proyecto y de los consiguientes proyectos canadienses de ayuda alimentaria, en el caso de surgir serias irregularidades con respecto a:

- a) el depósito, en el FGCP, de los montos generados;
- b) la administración y control del FGCP; o
- c) el incumplimiento de cualquier compromiso hecho bajo el presente Memorándum de Entendimiento.

ARTICULO IX
INFORMACION

SECCION 9.01

EL PERU y CANADA asegurarán que el presente Memorándum de Entendimiento se lleve a cabo con la debida diligencia y eficiencia y cada una de las partes proporcionará a la otra toda la información relacionada con el Proyecto, según sea solicitado de manera razonable.

ARTICULO X
COMUNICACIONES

SECCION 10.01

Toda comunicación o documento entregado, efectuado o enviado ya sea por CANADA o por el PERU de acuerdo con el presente Memorándum de Entendimiento, se hará por escrito y será considerado como debidamente entregado, efectuado o enviado a la parte a la cual está dirigida en el momento de su entrega por

mano, o envío por correo, telegrama, cable o radiograma a su respectiva dirección, es decir:

Por el PERU: Instituto Nacional de Planificación
Calle 7, No. 229
Rinconada Baja, La Molina
Lima, Perú

Dirección
Cablegráfica: INAPLAN
Télex: 21393 PE
Facsímil: 35-8274

Por CANADA: Presidente
Canadian International Development Agency
200 Place du Portage
Hull, Quebec, Canada
K1A 0G4

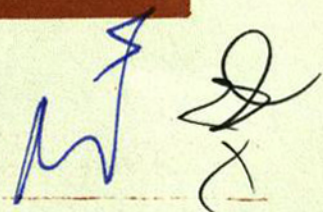
Dirección
cablegráfica: CIDA HULL/BMS
Télex: 053-4140
Facsímil: (819)997-0077
con copia a: Embajada de Canadá
Casilla Postal 18-1126
Miraflores, Lima, Perú

SECCION 10.02

Cualquiera de las partes del presente Memorándum de entendimiento puede, mediante nota escrita enviada a la otra parte, cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier comunicación o solicitud que le sea destinada.

SECCION 10.03

Todas las comunicaciones o documentos dirigidos a CANADA deberán efectuarse en los idiomas inglés o francés; y aquellos dirigidos al PERU, en el idioma castellano.



ARTICULO XI
INTERPRETACION

SECCION 11.01

Toda diferencia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones del presente Memorándum de Entendimiento será resuelta por la vía diplomática entre el PERU y CANADA o de cualquier otra forma acordada mutuamente por los respectivos Gobiernos.

ARTICULO XII
COMPLETO ACUERDO

SECCION 12.01

El presente Acuerdo, junto con los Anexos "A", "B" y "C" que forman parte integral del mismo, deben considerarse para todo efecto como un solo instrumento entre las Partes con respecto al Proyecto.

ARTICULO XIII
CONSULTA

SECCION 13.01

CANADA y el PERU se esforzarán en consultarse mutuamente respecto a cualquier asunto que pudiera surgir en relación al presente Memorándum de Entendimiento.

ARTICULO XIV
DISPOSICIONES GENERALES

SECCION 14.01

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de su firma y expirará el 31 de marzo de 1994. Asimismo, este Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado, en cualquier período de aplicación del mismo, por mutuo acuerdo mediante intercambio de Notas.

SECCION 14.02

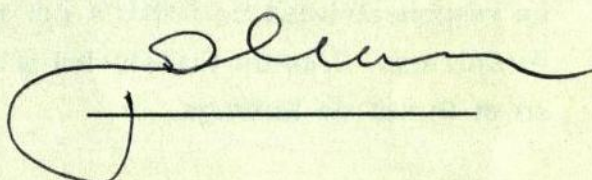
CANADA podrá, a su criterio, suspender la operación del presente Memorándum de Entendimiento, por el surgimiento de irregularidades con relación a algunas de las disposiciones del mismo o con relación al depósito de los fondos generados por la venta en el FGPC, y la administración y control de dichos Fondos.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, han firmado el presente Memorándum de Entendimiento, por duplicado, en inglés y en castellano; siendo cada versión igualmente auténtica, en Lima a los 13 días del mes de diciembre de 1991.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU

A large, stylized handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

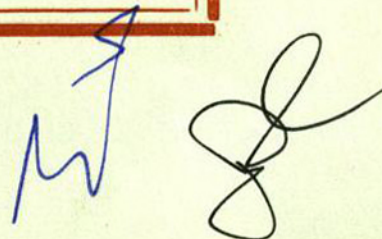
POR EL GOBIERNO
DE CANADA

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, circular initial followed by a series of connected loops and a horizontal line at the end.

ANEXO "A"
RESPONSABILIDADES DE CANADA

1. Con sujeción al límite de la Contribución, CANADA, a través de la ACDI, hará los arreglos y pagará por la compra y el transporte del trigo a granel y/o aceite vegetal crudo a granel canadienses (en adelante denominado "la Carga") al(los) puerto(s) designado(s) en el Perú. La Carga será entregada al Consignatario.
2. El contrato de transporte será de tipo "free out" en el puerto designado en el Perú. (Es decir el armador corre con los gastos de carga y el fletador con los de descarga). La Carga será entregada al PERU en cuanto deje la escotilla (trigo), o en cuanto pase la manga del barco (aceite comestible) en el/los puerto(s) designados en el PERU. Todo este proceso y ubicación se denominarán de ahora en adelante "Punto de Entrega".
3. La responsabilidad de CANADA por la carga cesa cuando ésta pasa el Punto de Entrega. CANADA transferirá al PERU el título de propiedad de la Carga en el Punto de Entrega.
4. La ACDI nombrará un Superintendente independiente que se encargará de preparar un informe de embarque y un informe final de entrega o una declaración de hecho una vez entregada la Carga en el Punto de Entrega. El informe de entrega final del Superintendente será evidencia definitiva para CANADA y el PERU de:
 - (a) la cantidad de Carga entregada "free out" por el transportista; o
 - (b) la cantidad de Carga perdida o dañada durante el transporte marítimo.
5. Todo reclamo contra el Transportista que pudiera darse por pérdida o daño de la carga será tramitado por la ACDI en CANADA. El PERU no tiene lugar a reclamos por Carga perdida o dañada. La ACDI se responsabilizará de presentar los reclamos correspondientes por Carga perdida o dañada.

6. La ACDI comunicará los nombres y direcciones de los transportistas, superintendentes, y agentes del transportista al Consignatario y al INP, en cuanto disponga de ellos, pero no antes de que el embarque de la Carga se haya efectuado.
7. La ACDI notificará al INP y al Consignatario acerca de la fecha aproximada de embarque, la cantidad aproximada de la Carga y el(los) puerto(s) de destino, tan pronto como sea posible. Una vez recibida dicha notificación, el Consignatario reparará un Plan de Recepción y lo presentará a la ACDI para su aprobación.
8. Una vez que el barco deje CANADA, la ACDI informará al Consignatario, a través del Superintendente y con siete días de anticipación a la llegada al (a los) puerto(s) de descarga, acerca de la fecha confirmada de llegada del barco a el(los) puerto(s) designado(s) en el PERU.
9. La ACDI proporcionará la siguiente documentación, en duplicado, al Consignatario:
 - (1) Conocimiento de Embarque (Negociable)
 - (2) Conocimiento de Embarque (No negociable)
 - (3) Facturas por Flete Marítimo
 - (4) Contrato(s) de Fletamiento o Nota(s) de Despacho (COMPLETO)
 - (5) Facturas del (de los) Proveedor(es)
 - (6) Certificados de Peso y Grado
 - (7) Certificado de Sanidad
 - (8) Certificado de Origen Canadiense emitido por el Proveedor.
10. CANADA no proporcionará, no puede hacerse responsable de proporcionar, y no puede solicitársele que proporcione, otros documentos aparte de los mencionados en el párrafo 9.
11. CANADA asumirá todo costo normal hasta el Punto de Entrega, y absolutamente ninguno después de éste.

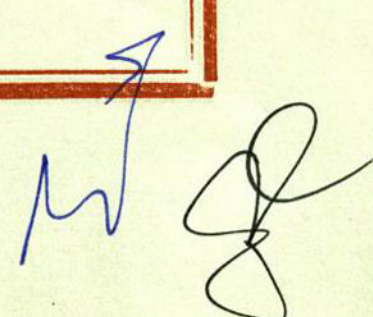


12. Los costos normales no incluyen costo alguno incurrido como consecuencia de las demoras ocasionadas por cualquier acción tomada o no tomada por las Autoridades, Agencias, Entidades, Personas Nombradas del PERU o designadas por el PERU. Dichos costos estarán definidos como "costos no normales": y no serán de responsabilidad de CANADA y no serán asumidos por CANADA. En particular, pero sin limitación, negligencia o detención que pudieran ocasionar pagos al (a los) transportista(s) o propietario(s) del barco, u otros gastos relacionados por demoras ocasionadas por las Aduanas (rechazo de autorización de descarga), autoridades Portuarias (falta de disponibilidad de anclaje, desde el arribo del barco en adelante), Consignatario (falta de espacio en almacén, manejo y transporte del equipo) serán considerados como gastos no normales.
13. CANADA con la participación del PERU, supervisará, controlará y evaluará el Proyecto, así como el funcionamiento del FGPC en conformidad con los procedimientos establecidos en el Anexo "C" del presente Memorándum de Entendimiento. CANADA, con la participación del PERU, puede en cualquier momento mientras la duración del Proyecto, efectuar una auditoría para certificar las operaciones de venta de la ayuda alimentaria.
14. CARE PERU actuará como Consignatario para el primer año de este Programa. Los contratos subsecuentes dependerán del cumplimiento totalmente satisfactorio de esta primera operación. El Consignatario encargado de la Comercialización en los próximos años será nombrado por CANADA en consulta con el INP.

ANEXO "B"
RESPONSABILIDADES DEL PERU

A. Específicas

1. La responsabilidad del Consignatario por la Carga comienza al recibir la primera o única comunicación cablegráfica del Capitán del barco solicitando órdenes de descarga en puerto, siete (7) días antes del arribo del barco al puerto de descarga. El Consignatario proporcionará al Capitán del barco tales órdenes de descarga.
2. Con respecto al embarque de la Carga de conformidad con el presente Memorándum de Entendimiento, incluyendo pero no limitándose al anclaje, descarga y entrega, el PERU puede solicitar la presentación de los documentos enumerados en el ANEXO "A", 9. El PERU no podrá solicitar más documentos que los antes mencionados.
3. En caso de que el PERU requiera documentación adicional, dicha documentación será responsabilidad solamente del PERU y la ausencia o insuficiencia de dicha documentación no impedirá ni retardará el embarque, entrega, entrada o circulación de la Carga en o dentro del PERU.
4. El PERU será responsable de la recepción de la Carga, asegurando:
 - (a) el anclaje del barco;
 - (b) el desaduanaje;
 - (c) que se disponga del espacio apropiado en el(los) puerto(s) de descarga para recibir la Carga descargada;
 - (d) la inmediata descarga de la Carga;
 - (e) que el Consignatario firme, en el(los) puerto(s) de descarga, el informe de entrega final presentado por el Superintendente.
5. El Consignatario tomará posesión y será responsable de la Carga a partir del Punto de Entrega, definido en el ANEXO "A". El Consignatario será responsable de todas las operaciones de manejo,



almacenaje y envío después del Punto de Entrega, incluyendo los derechos de anclaje o alijo, si los hubiera. El título de propiedad de la Carga pasará al Perú en el Punto de Entrega.

6. Dentro de los 60 días posteriores a la descarga del trigo a granel y/o aceite vegetal crudo a granel en el(los) puerto(s) designados en el Perú, el Consignatario presentará a la ACDI un informe detallando lo siguiente:
 - (a) fecha y condición del embarque;
 - (b) ubicación y nombres de las firmas a las cuales el trigo a granel y/o aceite crudo a granel han sido asignados y sus respectivas cantidades; y
 - (c) monto en moneda peruana que será remitido por el Consignatario al FGCP y la fecha de dicha remisión;

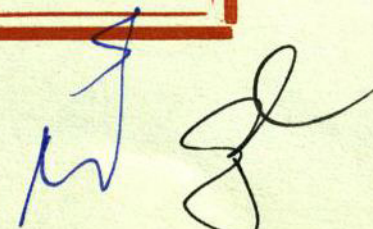
7. El PERU, a través del Coordinador de Logística deberá:
 - (a) exonerar a la Carga de todo tributo, gravámen o impuesto gravados por las autoridades portuarias peruanas o cualquier otro organismo;
 - (b) asegurar que el Proyecto sea exonerado de cualquier regulación, decreto o ley que entre en vigor antes de la finalización del Proyecto, a fin de proteger al Proyecto de cualquier ley o regulación que actualmente no esté vigente y de barreras no arancelarias;
 - (c) asegurar que ningún impuesto, gravámen u obligación peruana se grave a la carga, antes o en el momento de la entrega, y que ningún impuesto o regalía sea gravado al transportista canadiense de la carga;
 - (d) asegurar que la Carga sea exonerada de los honorarios de supervisión, coordinación y de agente peruanos; y
 - (e) asegurar que cualquier diferencia interna de opinión entre los organismos peruanos involucrados, y que pudiera darse por la interpretación y condiciones del presente documento, será resuelta únicamente entre los organismos peruanos involucrados y no causará demoras en el acoderamiento,

desembarque o partida de las naves transportistas involucradas.

8. El PERU será responsable del pago de todos los costos, de cualquier naturaleza, en los que se incurra más allá del Punto de Entrega y del pago de todo costo no normal incurrido antes del Punto de Entrega.
9. El PERU dará acceso a los barcos en el puerto de descarga a la Embajada de Canadá en Lima, Perú, y en su nombre, a los Superintendentes contratados por la ACDI o a cualquier otra persona autorizada por la mencionada Embajada de Canadá.
10. El PERU garantiza que el(los) propietario(s) del barco o transportista(s) no serán sometidos a cargas inusuales, relacionadas o no con la Carga, ni a demoras injustificadas luego de la descarga.
11. El PERU no será responsable de presentar reclamos por la pérdida o daño de la carga, ocurridas antes del Punto de Entrega.
12. El PERU hará que se deposite en el FGPC -establecido de acuerdo al Memorándum de Entendimiento firmado por las partes del presente Acuerdo en Lima, el 8 de abril de 1988- los fondos generados en moneda local por la venta en el Perú de los productos alimenticios proporcionados. Los fondos depositados de esta manera se utilizarán de acuerdo a los términos y condiciones que rigen su generación y desembolso, y serán considerados fondos de contravalor según se detalla en el Memorándum de Entendimiento antes mencionado.

B. Generales

1. El PERU nombrará un Coordinador de Logística con autoridad suficiente para llevar a cabo eficientemente el Proyecto y notificará a la ACDI sobre tal nombramiento dentro de los treinta días posteriores a la notificación de la ACDI sobre la fecha aproximada de embarque. El PERU asegurará que el Coordinador de Logística presente a la ACDI un Plan de Recepción detallado. El Plan de



Recepción incluirá propuestas acerca del (de los) puerto(s) de descarga, el tipo y cantidad de trigo a granel y/o aceite comestible a granel en cada puerto, la fecha solicitada de entrega, las de recepción de la carga (en toneladas por día). La ACDI confirmará el Plan de Recepción y/o presentará sus propias propuestas. La aprobación final del Plan de Recepción permanecerá con la ACDI.

2. Las direcciones para fines de embarque de la Carga son las siguientes:

Consignatario:

Nombre: CARE PERU

Dirección: Av. General Santa Cruz 659-673

Jesús María

Teléfonos: (51-14)23-0480/31-3769/31-5854/33-4781/33-4721

Fax: (51-14)33-4753

Parte a notificar:

Nombre: Embajada de Canadá

Sección de Cooperación Técnica

Lima, Perú

Dirección: Casilla Postal 18-1126

Télex: 25323 PE DOMCAN

Teléfono: (51-14)44-4015

Fax: (51-14)44-4347

ANEXO "C"

PROCEDIMIENTO PARA EL DEPOSITO DE FONDOS DE CONTRAVALOR

1. Fondo de Contravalor

Los pagos en moneda local por el trigo y/o aceite de canola canadienses proporcionados al Consignatario en virtud del presente Proyecto se depositarán en el FGPC. Estos fondos serán utilizados para proyectos con orientación social en el PERU, según se encuentra establecido en el Memorándum de Entendimiento del FGPC. El FGPC nombrará al administrador de este Proyecto cuyas responsabilidades incluirán:

- a) mantenimiento y contabilidad de todos los depósitos efectuados en el FGPC por el Consignatario;
- b) preparación de informes trimestrales relacionados con los depósitos efectuados en el FGPC;
- c) asistencia al Consignatario, según sea solicitado, en la conciliación contable de todos los pagos efectuados al FGPC;
- d) asistencia, según sea solicitado, en la evaluación que la ACIDI efectúe del Proyecto.

2. Procedimiento para el depósito de fondos de contravalor:

- 2.1 El Consignatario deberá depositar la totalidad de los fondos a ser generados, en moneda local, por la venta en el PERU del trigo y/o aceite de canola, menos costos de comercialización, total y exclusivamente en el FGPC, establecido en virtud del Memorándum de Entendimiento firmado por el PERU y CANADA, dentro de los 30 días posteriores a la transferencia del título de los productos alimenticios.
- 2.2 El monto depositado en el FGPC por cada embarque de trigo y/o aceite de canola canadienses será establecido por CANADA y el PERU, y se basará en el último precio de venta del producto revisado en el momento en que el usuario (molinero o refinador) tome posesión del trigo y/o aceite de canola.

- 2.3 En el caso de surgir alguna diferencia con relación a la suma por ser depositada, la decisión final referente a la suma a ser depositada estará a cargo de la ACDI y del Instituto Nacional de Planificación (INP).
- 2.4 CANADA, con la participación del PERU, podrá en cualquier momento, mientras dure el Proyecto, efectuar una auditoría para verificar las operaciones de venta de la ayuda alimentaria.
- 2.5 Los presentes acuerdos son subsidiarios a aquellos detallados en el Memorándum de Entendimiento que establece el FGPC, el mismo que precederá.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR

FOOD AID ASSISTANCE 1991/92 TO 1993/94

**ARTICLE III
THE PROJECT**

SECTION 3.01

CANADA and PERU shall participate in a project to provide food aid assistance in the form of Canadian wheat and/or canola oil in bulk for balance of payment and development purposes in PERU (hereinafter called the "Project"). The objectives of the Project are to:

- (a) assist PERU in reducing its "food gap" through the provision of basic food commodities;
- (b) provide balance of payment support through the availability of foreign exchange; and
- (c) generate counterpart funds to support the local cost financing of the projects of the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"), established under the General Counterpart Fund Canada-Peru Memorandum of Understanding, signed by Peru and Canada on April 8th, 1988.

**ARTICLE IV
NORMAL COMMERCIAL TRADE RELATIONS**

SECTION 4.01

CANADA and PERU in connection with the contribution of CANADA for the purchase and delivery of Canadian wheat and/or canola oil under the Canadian food aid program, agree to undertake all reasonable precautions to prevent the disruption of normal commercial trade in the food commodities being provided as food aid. In particular, PERU undertakes:

- (a) not to divert any shipments of vegetable oil under this contribution to any other destination; and
- (b) to ensure that PERU does not export any wheat and/or canola oil for the period commencing from the date of signature of this Memorandum of Understanding and ending six months after receipt of the last annual shipment made under this contribution.
- (c) to ensure that the delivery of Canadian food commodities under this contribution, for each annual allocation, are additional to the usual marketing requirements for the annual allocation concerned or in any subsequent period in which shipments under this contribution may be received.

Handwritten signature and initials in blue ink, located in the bottom right corner of the page. The signature appears to be a stylized 'M' with an arrow pointing upwards and to the right, followed by a cursive signature.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
FOR FOOD AID ASSISTANCE 1991/92 TO 1993/94**

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian food aid assistance project to PERU for 1991/92 to 1993/94 have agreed as follows:

**ARTICLE I
NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

SECTION 1.01

This Memorandum of Understanding is a subsidiary agreement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, as amended, and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

**ARTICLE II
RESPONSIBLE AUTHORITIES**

SECTION 2.01

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

SECTION 2.02

PERU designates the "Instituto Nacional de Planificación" (hereinafter called "INP") as the Agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.



SECTION 4.02

CANADA and PERU shall amend the present Memorandum of Understanding in order to determine the usual marketing requirements for each annual allocation of Canadian food commodities under the present Memorandum of Understanding.

ARTICLE V
CONTRIBUTION OF CANADA

SECTION 5.01

The contribution of CANADA shall consist of the provision of food aid assistance in the form of Canadian wheat and/or canola oil in bulk, during Canadian fiscal years 1991/92 to 1993/94 along with the financing of related purchasing and transportation costs, all as more particularly set forth in Annex "A". The total value of CANADA's contribution shall not exceed fifteen million Canadian dollars (\$15,000,000.00) for the period from 1991/92 to 1993/94.

SECTION 5.02

It is agreed between CANADA and PERU that the shipments of Canadian wheat and/or vegetable oil, made pursuant to this Contribution, shall be exempted from payment of import duties, customs tariffs, and from other national, departmental and municipal taxes or charges levied by Peru in accordance with any Peruvian legal dispositions. Should there be any duties, taxes or tariffs applicable by Peru to the shipments other than those exempted above, these would be covered by Peruvian users or by the marketing institutions designated by CANADA and PERU.

The proceeds of this contribution shall not be used by PERU to pay any taxes, fees, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU.

SECTION 5.03

If the full amount of the contribution is not committed before 31 March 1994, the balance will be cancelled, unless otherwise agreed to by both parties.



ARTICLE VI
CONTRIBUTION OF PERU

SECTION 6.01

The contribution of PERU shall consist of facilitating and cooperating in the distribution and sale of Canadian wheat and/or canola oil on commercial terms to refiners and/or millers the deposit of the proceeds of sale to the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"), and all labour, materials, facilities, equipment, services and other Project requirements, all as more particularly set forth in Annex "B".

SECTION 6.02

The Government of Peru, acknowledging that this provision of Canadian wheat and/or canola oil is a donation to Peru, shall not submit the shipment of Canadian wheat and/or canola oil made pursuant to this contribution to any regulations, restrictions, documentation, taxes, levies, port fees, duties, non-tariff barriers, royalties fees or other taxes applying to cargo entering Port.

SECTION 6.03

PERU, through INP, shall nominate a Logistics Coordinator with sufficient authority to ensure that any taxes such as referred to in Section 5.02 and 6.02 are not levied by Peruvian authorities or agency on the shipment of Canadian wheat and/or edible canola oil made pursuant to this contribution.

ARTICLE VII
COUNTERPART FUND

SECTION 7.01

The local currency proceeds generated by the sale of Canadian wheat and/or canola oil in PERU, less the marketing costs of the designated commercial agent, shall be deposited entirely and exclusively into the GCFCP which is established under the GCFCP Memorandum of Understanding between CANADA and PERU according to the procedure detailed in Annex "C". The proceeds so deposited will be used for the local cost financing of development projects of high social impact within the priority sectors established under the GCFCP Memorandum of Understanding.

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'G' and the initials are 'M' with an arrow pointing upwards.

SECTION 7.02

The sale prices for Canadian wheat and/or canola oil will be equivalent to the Peruvian sale price which would have been paid by the refiners and/or millers for the products of similar quality and quantity at the time they take possession of the Canadian wheat and/or canola oil, including the value of all taxes and charges which would have been levied had the import and sale of the product been handled through regular channels. CANADA reserves the right to alter the proportion of wheat and/or canola oil to be shipped and/or to suspend the shipment if the projected sale price is considered to be inadequate by CANADA.

SECTION 7.03

It is the intent of Section 7.02 to maximize the generation of local funds for the GCFCP, up to the full value cost and freight (C&F) of the Canadian contribution. If the revenues generated by the sale of the Canadian wheat and/or canola oil exceed this full value cost and freight, the surplus will be transferred by the GCFCP to the Government of Peru by way of the Ministry of Economy and Finance.

ARTICLE VIII**SUSPENSION****SECTION 8.01**

This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by mutual agreement of the parties hereto, or by either party hereto upon provision of thirty days (30) notice to the other party hereto, providing all outstanding obligations are satisfied.

SECTION 8.02

CANADA reserves the right to suspend its participation in this Project and any subsequent food aid projects from Canada, should serious irregularities arise with regard to:

- a) the deposit of the proceeds into the GCFCP;
- b) the management and control of the GCFCP; or
- c) the unfulfillment of any undertaking made under this Memorandum of Understanding.

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'G' and the initials 'M'.

ARTICLE IX
INFORMATION

SECTION 9.01

CANADA and PERU shall ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information relating to the Project as shall reasonably be requested.

ARTICLE X
COMMUNICATIONS

SECTION 10.01

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or CANADA pursuant to this Memorandum of Understanding, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram at its respective address, namely:

For PERU: Instituto Nacional de Planificación
Calle 7, No. 229
Rinconada Baja, La Molina
Lima, Peru

Cable address: INAPLAN
Telex: 21393 PE

For CANADA: President
Canadian International Development Agency
200 Place du Portage
Hull, Quebec, Canada
K1A OG4

Cable address: CIDA HULL/BMS
Telex: (819)053-4140
Facsimile: (819)997-0077
with a copy to: Canadian Embassy



Casilla Postal 18-1126
Lima, Peru

SECTION 10.02

Any one of the Parties hereto may, by written notice to the other Party hereto, change the address to which any notice or request intended for the Party so giving such notice shall be addressed.

SECTION 10.03

All communications and documents submitted to CANADA shall be in either the English or the French language, and those submitted to PERU shall be in the Spanish language.

ARTICLE XI
INTERPRETATION

SECTION 11.01

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled by means of diplomatic negotiations between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon their respective Governments.

ARTICLE XII
ENTIRE UNDERSTANDING

SECTION 12.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A", "B" and "C", which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the Project.

ARTICLE XIII
CONSULTATION

SECTION 13.01

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.



ARTICLE XIV
GENERAL PROVISIONS

SECTION 14.01

This Memorandum of Understanding shall come into force and effect on the date of signature and shall expire on 31 March 1994. This Memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

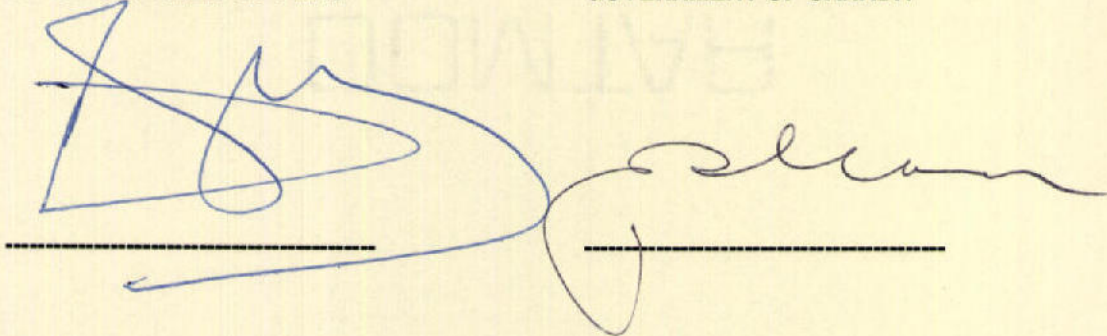
SECTION 14.02

CANADA, at its option, may suspend the operation of this Project where irregularities arise with regard to any of the provisions in this Memorandum of Understanding or with regard to the deposit of the proceeds into the GCFCP, and to the management and control of the said Funds.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this memorandum of Understanding in duplicate in both English and Spanish languages, each version being equally authentic, in Lima on the 13 day of December, 1991.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF PERU

ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF CANADA



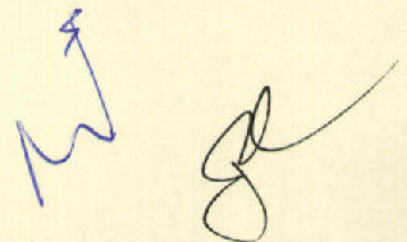
Two handwritten signatures in blue ink are positioned above horizontal lines. The signature on the left is more complex and stylized, while the signature on the right is more fluid and cursive. The lines extend from the text above to the right edge of the page.

ANNEX "A"
RESPONSIBILITIES OF CANADA

1. Subject to the limit of the contribution, CANADA, through CIDA, will arrange and pay for the purchase and transportation of Canadian bulk wheat and/or bulk crude vegetable oil, (hereinafter called "the Cargo") to designated port(s) in Peru. The Cargo shall be delivered to the Consignee.
2. The transportation contract shall be "free out" designated port(s) in Peru. The Cargo will be delivered to PERU as it leaves the hatch(es) (wheat), or as it passes the flange of the vessel (edible oil) at the designated port(s) in Peru. Such time and location shall hereinafter be called the "Delivery Point".
3. CANADA's responsibility for the cargo ceases when it passes the Delivery Point. CANADA shall pass title of ownership to the Cargo to PERU at the Delivery Point.
4. CIDA will appoint an independent Superintendent to prepare a loading report and a final delivery report or statement of fact upon delivery of the Cargo to the Delivery Point. The Superintendent's final delivery report shall be conclusive evidence for CANADA and PERU of:
 - (a) the quantity of Cargo delivered "free out" by the transporter; and
 - (b) the quantity of lost or damaged Cargo in ocean transportation.
5. Any claims against the Carrier arising from loss or damage to Cargo shall be settled by CIDA in Canada. PERU has no claim for short or damaged Cargo. CIDA shall be responsible for filing claims regarding lost or damaged Cargo.
6. The names and addresses of carriers, superintendents, and carrier's agents will be transmitted by CIDA to the Consignee and the INP, as they become available, but not before the shipment of the Cargo is put into effect.
7. CIDA shall notify the Consignee and the INP of the approximate date of the shipment, of the approximate Cargo quantities and intended delivery port(s) as soon as possible. On reception of such notice, the Consignee shall prepare a Reception Plan and submit it to CIDA for approval.

Handwritten signature and initials in blue ink, located in the bottom right corner of the page. The signature appears to be 'JL' and the initials are 'M' with an arrow pointing upwards.

8. When the vessel leaves Canada, CIDA, through the Superintendent, shall, seven days prior to the vessel's arrival at the discharge port, inform the Consignee of the confirmed date of arrival of the vessel at the designated port(s) in Peru.
9. CIDA shall provide the following documentation in duplicate, to the Consignee:
- (1) Bills of Lading (Negotiable)
 - (2) Bills of Lading (Non-Negotiable)
 - (3) Invoices of Ocean Freight
 - (4) Charter Party(s) or Booking Note(s) (COMPLETED)
 - (5) Supplier(s) Invoices
 - (6) Weight and Grade Certificates
 - (7) Health Certificate
 - (8) Supplier(s) affidavit of Canadian Origin.
10. CANADA shall not provide, cannot be responsible for providing, and cannot be required to provide, other documents than the documentation mentioned in paragraph 9.
11. CANADA shall assume all normal costs until the Delivery Point, and absolutely none beyond.
12. Normal costs do not include any ones incurred as a consequence of delays deriving from whatever action or lack of action, from Authorities, Agencies, Entities or Appointees of PERU or designated by it. Such costs will be defined as "non-normal costs" and will not be the responsibility of, and not paid by CANADA. In particular, but without limitation, demurrage or detention payable to the carrier(s) or shipowner(s), or other expenses related to delays due to Customs (refusal of authorization to offload), Port Authorities (non-availability of berth, from the arrival of the vessel onwards), Consignee (lack of storage space, handling or carrying equipment, are deemed to be non-normal costs.
13. CANADA, with the participation of PERU, will monitor and evaluate the Project as well as the operation of the GCFCP in accordance with the procedures established in Annex "C" of the present Memorandum of Understanding. CANADA, with the participation of PERU, may at any time during the duration of the Project realize an audit to certify the operations of the sale of the food aid.

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'G' followed by a flourish, and the initials are 'M' with an arrow pointing upwards.

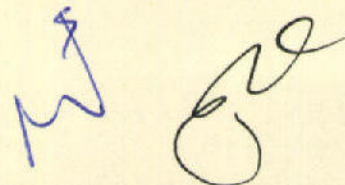
14. CARE PERU will be the marketing agent and Consignee for the first year of this Programme. Subsequent contracts will depend on the total and satisfactory fulfilment of this first operation. The Consignee in charge of Marketing for the next years will be appointed by CANADA in consultation with INP.

M *ge*

ANNEX "B"
RESPONSIBILITIES OF PERU

A. Specific

1. The Consignee's responsibility for the Cargo commences on receipt of the first or sole wireless signal from the Master of the vessel applying for discharge port orders, seven (7) days prior to the vessel's arrival at the discharge port. The Consignee shall provide the Master of the vessel with such discharge orders.
2. With respect to the shipment of the Cargo pursuant to this Memorandum of Understanding, including but not limited to, berthing, offloading and delivery, PERU may require the presentation of the documents listed in ANNEX "A", 9, but no further documents will be requested by PERU.
3. Should any further documentation be required by PERU, such documentation will be solely the responsibility of PERU and the absence or inadequacy of such documentation will not prevent or slow down the shipment, delivery, entry or circulation of the Cargo into, or within PERU.
4. PERU shall responsible for the receipt of the Cargo by ensuring:
 - (a) the berthing of the vessel;
 - (b) the clearance of the Cargo through customs;
 - (c) that appropriate space at the discharge port(s) is available to accept the discharged Cargo;
 - (d) the immediate dischargement of the Cargo;
 - (e) that the Consignee, at the discharge port(s), signs the final delivery report submitted by the Superintendent.
5. The Consignee shall take possession and be responsible for the Cargo from the Delivery Point as defined in Annex "A", and onwards. The Consignee shall be responsible for all handling, storing and forwarding operations after the Delivery Point, including lighterage, if any. Title of ownership for the Cargo will pass to Peru at the Delivery Point.
6. Within 60 days of the discharge of bulk wheat and/or bulk crude vegetable oil at the designated port(s) in Peru, the Consignee shall submit to CIDA a report detailing the following:



- (a) date and condition of shipment;
 - (b) location and names of firms to whom bulk wheat and/or bulk crude vegetable oil have been allocated and their respective quantities; and
 - (c) amount in Peruvian currency that will be remitted by the Consignee to the GCFCP and the date of such remittance.
7. PERU, through the Logistics Coordinator, shall:
- (a) exempt the Cargo from any fee, commission or taxes levied by Peruvian port authorities or any other agency;
 - (b) ensure that the Project will be exempted from any regulations, decrees, laws coming into force before the end of the Project, in order to protect the Project from any law or regulation not presently in force and no-tariff barriers;
 - (c) ensure that no Peruvian tax, levy or duty is levied on the Cargo prior to or at delivery, and that no tax or royalties are charged to Canadian-designated Carrier of the Cargo'
 - (d) ensure that Cargo is exempted from Peruvian supervision, coordination and agency fees; and
 - (e) ensure that any internal differences of opinion between the Peruvian agencies involved, and arising from interpretation of conditions of these arrangements, shall be settled solely between the Peruvian agencies concerned and will not cause delays in berthing, offloading or sailing of the Carrier vessels involved.
8. PERU shall be responsible for the payment of all costs, of whatever nature, incurred beyond the Delivery Point and for the payment of all non-normal costs incurred before the Delivery Point.
9. PERU shall provide access to the vessels at discharge port to the Canadian Embassy in Lima, Peru, and on its behalf, to the Superintendents engaged by CIDA or to any other person authorized by the said Canadian Embassy.
10. PERU guarantees that the Shipowner(s) or Carrier(s) will be submitted neither to unusual charges related or not to the Cargo, nor to unjustified delays to sail after discharging.
11. PERU shall not be responsible for filing claims for lost or damaged Cargo, before the Delivery Point.

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'M. J.' and the initials are 'J. G.'.

12. PERU will ensure the deposit of the proceeds generated in local currency by the sale in Peru of the food products supplied, in the GCFCP, established by the Memorandum of Understanding signed by both parties in Lima on April 8th, 1988.

B. General

1. PERU shall appoint a Logistics Coordinator with sufficient authority to effectively carry out this Project and shall notify CIDA of such appointment within thirty (30) days of notification by CIDA of the approximate date of shipment. PERU shall ensure that the Logistics Coordinator shall submit to CIDA a detailed Reception Plan. The Reception Plan shall include proposals for the designated port(s) of discharge, the type and quantity of bulk wheat and/or bulk edible oil at each port, the requested delivery date, the reception rates (in tons per day) of the Cargo. CIDA will confirm the Reception Plan and/or present its own proposals. The final approval of the Reception Plan shall rest with CIDA.
2. Addresses for communications purposes, and for the shipment of the Cargo are as follows:

Consignee:

Name: CARE-PERU
 Address: Av. Gral. Santa Cruz 659-673, Jesús María
 Phone: (51-14)23-0480/31-3769/31-5854/33-4781
 Fax: (51-14)33-4753

Notification Party:

Name: Canadian Embassy
 Technical Cooperation Section
 Lima, Peru
 Address: Casilla Postal 1212 - Lima
 Telex: 25323 PEDOMCAN
 Phone: (51-14)44-4015
 Fax: (51-14)44-4347

ANNEX "C"

PROCEDURE FOR THE DEPOSIT OF COUNTERPART FUNDS

1.0 Counterpart Fund

Payments in local currency for the Canadian wheat and/or canola oil to be supplied to the Consignee under this Project will be deposited into the GCFCP. These funds will be used for socially-oriented projects in Peru as provided for in the GCFCP Memorandum of Understanding. The GCFCP will appoint a manager for this Project whose responsibilities will include:

- (a) maintaining accounting of all deposits into the GCFCP by the Consignee;
- (b) preparing quarterly reports related to the deposits into the GCFCP;
- (c) assisting the Consignee, as requested, in making an accounting reconciliation of all payments into the GCFCP;
- (d) assisting, as requested, in the CIDA project evaluation.

2.0 Procedure for the deposit of counterpart funds:

- 2.1 The Consignee shall deposit the total local currency proceeds to be generated by the sale of Canadian wheat and/or canola oil in PERU, less marketing costs, entirely and exclusively into the GCFCP established under the GCFCP Memorandum of Understanding between CANADA and PERU within thirty (30) days of transfer of title of the food commodities.
- 2.2 The amount deposited into the GCFCP for each shipment of Canadian wheat and/or canola oil will be established by CANADA and PERU, and shall be based on the total commercial sales price of the product as last revised at the time the user (miller or refiner) takes possession of the Canadian wheat and/or canola oil.
- 2.3 Should any dispute arise regarding the amount to be deposited, the final decision regarding the amount to be deposited will rest with CIDA and the Instituto Nacional de Planificación.
- 2.4 CANADA, with the participation of PERU, may at any time during the duration of the Project carry out an audit to verify the operations of the sale of the food aid.

Handwritten signature and initials in blue ink, located in the bottom right corner of the page. The signature appears to be 'Ege' and the initials are 'M' with an arrow pointing upwards.

2.5 The present arrangements are subsidiary to those detailed in the Memorandum of Understanding establishing the GCFCP, which shall take precedence.

M *ge*